



Informativo Fukura

No. 145 (1° de Outubro de 2019)

Divida com seus amigos estrangeiros!

População Estrangeira em Kōnan 1.984 pessoas (agosto de 2019)

ポルトガル語

Associação Internacional de Kōnan "Fukura no Ie"

Konan-shi Kochino-cho Furuwatari 142-2

Tel 0587-56-7390

E-mail fukura@feel.ocn.ne.jp

☆ *Precisamos de voluntários* ☆

Realização de vários eventos divertidos!

☆ *Torneio de Fogos de Artifícios da População de Kōnan (Kōnan Shimin Hanabi Taikai)*



Uma exibição de fogos de artifícios com música decorará o céu noturno de outono de Kōnan.

Data e hora: 26 de outubro (sab) 19:00h ~ 20:00h (em caso de chuva será adiado para o dia 27 (dom)).

Local: Suitopia de Kōnan e nas proximidades do leito do rio.

☆ *Recrutamento de Voluntários para ajudar na Campanha de Limpeza.*

Estamos recrutando voluntários para ajudar na limpeza dos arredores do Suitopia de Kōnan a ser realizado no dia seguinte ao Torneio de Fogos de Artifícios.

Data e hora: 27 de outubro (dom) a partir das 7:00h (caso os fogos de artifícios sejam adiados para o domingo, a limpeza será no dia 28 (seg)).

Local: Suitopia de Kōnan e nos arredores do leito do rio.

Levar luvas, etc.

Não é necessário a inscrição antecipada, no dia da limpeza, dirija-se diretamente ao local.

☆ *Passeio de bicicleta entre pais e filhos nas margens do Rio Kiso (Kisogawa)*

Que tal desfrutar de um passeio ciclístico tranquilamente, observando as belezas naturais que se espalha ao longo das ruas de ciclismo que ligam o Suitopia de Kōnan e o parque Kisogawa Ryokuchi Kōen de Ichinomia.

Data e horário: 9 de novembro (sab) das 10:00h ~ 14:00h
(em caso de chuva será cancelado)

Local: Calçada • Ciclovía.

Instruções: Após a cerimônia de abertura, será necessário passar pelo menos em 3 locais de checagem (check point) dos 6 locais fixados ao longo do trajeto. Depois devem voltar ao Suitopia de Kōnan. Também será entregue uma lembrança do passeio.

Quem pode participar: Todas as pessoas (crianças na escola primária ou menores devem participar acompanhadas de um responsável).

Número de participantes: 300 pessoas (por ordem de inscrição).

Taxa de Inscrição: Gratuito

Inscrição: Deve ser feito no dia do passeio no Flower Park de Kōnan ou no 138 Tower Park de Ichinomiya. (Horário das 9:45h até as 13:00h).



Associação Internacional "Fukura no Ie"

Atende consultas sobre educação infantil, escolas, trabalhos e com relação a vida cotidiana. (mantemos sigilo).

De segunda-feira a sexta-feira das 10:00h ~ 15:00h (☎ 0587- 56-7390)

Informações sobre como ingressar nos HOIKUENS (creches públicas).

Para as famílias que queiram que suas crianças frequentem as creches públicas (*hoikuen*) para a partir de abril de 2020, estaremos recebendo o pedido de matrícula.

Para as crianças que já frequentam a creche, não é necessário fazer a requisição neste período. Posteriormente será enviado através da creche onde está matriculado o comunicado para a renovação de matrícula e os seus procedimentos.

○ Local de distribuição e período:

- Na própria creche: entre os dias 15 de outubro (ter) ~ 31 de outubro (quin) (exceto nos domingos e feriados).
- Na prefeitura no Departamento de Cuidados Infantis (*Hoiku Ka*): entre os dias 15 de outubro (ter) ~ 29 de novembro (sex) (exceto nos sábados, domingos e feriados).

※ Não é por ordem de chegada. No primeiro dia das inscrições poderá estar cheio, com isso o tempo de espera para ser atendido poderá ser longo.

O horário de inscrição na creche ou no Jardim das Criança Grace (*Gureisu*) com Certificado de Kōnan é das 9:00h ~ 12:00h e a data de inscrição na creche onde queira fazer a matrícula confira no quadro abaixo.

※ A criança que queira ir se matricular deve acompanhar os pais no dia da inscrição.

※ Caso não consiga fazer a inscrição na data marcada da creche, a inscrição poderá ser feita no dia 28 (quin) e 29 (sex) de novembro das 9:00h ~ 16:00h e no dia 1 de dezembro (dom) das 9:00h ~ 12:00h no Departamento de Cuidados Infantis (*Hoiku Ka*) na prefeitura.

Ojika Hoikuen 12 de novembro (ter) ☎ (0587)57-8559	Miyata Higashi Hoikuen 12 de novembro (ter) ☎ (0587)58-7466	Miyata Minami Hoikuen 27 de novembro (quar) ☎ (0587)55-1834
Kochino Naka Hoikuen 25 de novembro (seg) ☎ (0587)56-2233	Miyata Hoikuen 7 de novembro (quin) ☎ (0587)58-7303	Fujisato Hoikuen 21 de novembro (quin) ☎ (0587)55-1857
Kochino Kita Hoikuen 1 de novembro (sex) ☎ (0587)56-2707	Monteyama Hoikuen 20 de novembro (quar) ☎ (0587)54-0023	Amazu Hoikuen 26 de novembro (terr) ☎ (0587)54-3401
Hotei Nishi Hoikuen 11 de novembro (seg) ☎ (0587)56-3300	Hotei Kita Hoikuen 6 de novembro (quar) ☎ (0587)56-3689	Kochino Higashi Hoikuen 15 de novembro (sex) ☎ (0587)56-2706
Chūou Hoikuen 18 de novembro (seg) ☎ (0587)56-3014	Kusai Hoikuen 5 de novembro (ter) ☎ (0587)59-8539	Kochino Nishi Hoikuen 22 de novembro (sex) ☎ (0587)56-2021
Hotei Hoikuen 8 de novembro (sex) ☎ (0587)56-3251	Kochino Minami Hoikuen 19 de novembro (ter) ☎ (0587)56-2833	Hotei Higashi Hoikuen 13 de novembro (quar) ☎ (0587)54-8546
Jardim das Criança Grace (<i>Gureisu</i>) com Certificado de Kōnan 14 de novembro (quin) ☎ (0587)58-8710		

Informações sobre o sistema das creches e os pré-requisitos entre em contato com a prefeitura no departamento de Cuidados Infantis ou no Fukura no Ie,

- Maiores Informações: **Departamento de Cuidados Infantis (*Hoiku Ka*)** (☎ 0587-54-1111 ramal 241)
Fukura no Ie (☎ 0587-54-7390)

Outubro é mês de receber o “Kodomo Teate Tokurei Kyūfu (benefício especial)”

O pagamento do “*kodomo teate e do tokurei kyūfu*” é feito 3 vezes ao ano nos meses de fevereiro, junho e outubro. Como outubro é o mês de receber o benefício verifique o depósito na instituição financeira.

Dia do depósito: 7 de outubro (segunda-feira)

Referente aos meses de junho a setembro.

- Maiores Informações: **Departamento de Política Infantil “Kodomo Seisaku Ka”** (☎ 0587-54-1111 ramal 215)



Sobre a requisição de bolsas de estudo para colégios particulares, etc.

A cidade Kōnan, doa bolsas de estudos para pais de alunos que frequentam colégios e escolas particulares.

Colégios e escolas particulares são: escolas de ensino médio particular, escolas particulares de ensino secundário após o período normal, setores de ensino médio, etc de escolas particulares de apoio especial, escolas particulares de ensino médio técnico (até o 3º ano), escolas profissionalizantes.

Quem pode fazer a requisição: pais de alunos matriculados (em 1 de outubro de 2019) em escolas particulares de ensino médio etc, moradores na cidade de Kōnan, que recebem a ajuda do *Seikatsu Hogo*, famílias isentas de parte dos impostos municipais, etc. Maiores informações entre em contato na prefeitura com o Departamento de Educação (*Kyōiku Ka*).

- ☆ **Requisição • Contato** : Na data marcada pela escola ou na prefeitura de Kōnan no Departamento de Educação (*Kyōiku Ka*) até o dia 31 de outubro (quin) trazendo o Formulário de Concessão de Bolsa de Estudos e Certificado de Gastos (*Shūgaku josei-kin kōfu shinsei-sho ken seikyū-sho*) e a comprovação do diretor da escola chamado “*Zaigaku shōmei-sho*” (☎ contato 0587-54-1111 ramal 437). O Fukura no Ie recebe suas consultas e tenta ajudar suas dúvidas em sua língua materna. (☎ 0587-56-7390).

Você não esqueceu de quitar as taxas do Seguro de Cuidados de Longo Prazo (Kaigo Hoken)?

Para aqueles que não quitaram as taxas do Seguro de Cuidados de Longo Prazo (*Kaigo Hoken*) até a data de vencimento, enviamos uma carta de cobrança, etc, pedindo que faça o pagamento voluntário, se mesmo assim as taxas não forem quitadas, baseado no regulamento da lei, os benefícios do “*Kaigo Hoken*” podem ser limitados.

Caso ainda tenha quitado as taxas, quite as taxas numa instituição financeira mais próxima ou na prefeitura o mais breve possível.

- Maiores Informações: **Departamento de Razão de Viver para Idosos (*Kōreisha Ikigae Ka*)**
(☎ 0587-54-1111 ramal 435)

Faça os Exames!

Informações : *Hoken Center de Konan tel.: 0587-56-4111 ✖ em japonês*

Tipo	Participantes	Data	Inscrição	Descrição do exame
Câncer de mama ★necessário reserva	Pessoas com mais de 40 anos (nascidas antes de 31 de março de 1980) ✖ Quem fez o exame depois de abril de 2018 não poderá fazer.	9 de outubro (quar) manhã • tarde	inscrições abertas	Exame de raio-X (mamografia), exame de toque Vagas: 100 pessoas (por ordem de chegada) Valor: ¥ 840 ✖ Gestantes, pessoas que estão ou pararam de amamentar a menos de 1 ano ou usam marca passo, pessoas que fizeram plástica para aumento de seios ou tenham feito uma derivação ventrículo peritoneal não podem fazer o exame. ✖ Os médicos encarregados do exame de toque não se restringem a médicos do sexo feminino)
		14 de novembro (quin) manhã • tarde	8 de outubro (ter) a partir das 8:30h	
		1 de dezembro (dom) manhã • tarde		
	Pessoas com idade entre 30~39 anos (nascidas entre 1 de abril de 1980 ~ 31 de março de 1990) ✖ Somente pode ser feito o exame 1 vez durante um ano (abril de 2019~março de 2020)	24 de outubro (quin) manhã • tarde	inscrições abertas	Exame de ultra-som e de toque Vagas: 100 pessoas (por ordem de chegada) Valor: ¥ 840 ✖ Mães que estão amamentando não poderão fazer o exame. ✖ Os médicos encarregados do exame de toque não se restringem a médicos do sexo feminino.

✖ Os exames são feitos somente na língua japonesa.

Aviso sobre Vacinações e Exames * Não esqueçam de levar a caderneta da mãe e da Criança (boshi techo)

Informações • Local : Hoken Center de Konan tel.: 0587-56-4111 * em japonês

○ Vacinação em grupo

Nome	Crianças nascidas entre:	data	horário	
BCG	1 a 13 de abril de 2019	3 de outubro (quin)	13 : 45h ~ 14 : 30h	○ Caso não seja o seu dia de aplicar a vacina e queira aplicar, deve entrar em contato com o Hoken Center avisando. Caso não possa aplicar a vacina no dia indicado, favor avisar o Hoken Center com antecedência. A respeito de avisos em cima da hora, pode haver recusa do mesmo.
	14 a 30 de abril de 2019	28 de outubro (seg)		

○ Vacinação Individual

Enviaremos o questionário das vacinas abaixo no tempo determinado para cada uma delas.
Preencha o questionário e com o *boshitecho* em mãos receba a vacina o mais breve possível.
Para aqueles que por motivo de mudança ou que perderam o questionário de vacinação da cidade, dirija-se ao *hoken center* trazendo o *boshitecho*.

【Crianças】 Vacina Tetravalente (*Yonshūkōgō*) (DPT-IPV), Pólio, Vacina contra Sarampo e Rubéola (*Mashin e Fūshin*) (MR), Encefalite Japonesa (*Nihon Nōen*), Hib (*Haemophilus influenzae tipo B*), Vacina contra o Pneumococo (*Shōni you Haien Kyūkin*), Varicela (*Suitō*)

【Crianças em idade escolar】 Vacina Bivalente (*Nishūkōgō*) (DT), Encefalite Japonesa (casos especiais).

★ A vacina do vírus do papiloma humano (prevenção de câncer do colo do útero), atualmente não é obrigatória. Para aquelas que estão interessadas em aplicar e não possuem o questionário da vacina, dirija-se ao *hoken center* levando o *boshitecho*.

- Quem já recebeu a vacina contra a pólio e ainda não terminou de receber a vacina DPT, entre em contato com o *hoken center*.
- Pode receber a vacina nas instituições médicas (é necessário fazer reserva).
- Quando for aplicar a vacina na criança o melhor é que ela vá acompanhada dos pais que sabem como é a saúde da criança no dia a dia. Caso um dos responsáveis não possa acompanhar a criança, é necessário levar uma procuração. Essa procuração pode ser retirada no *Hoken Center* ou ser baixado na home page da cidade.

http://www.city.konan.lg.jp/kenkouesei/hoken_center/tyusya/inindoui.pdf

- Pode receber a vacina nas cidades de Inuyama, Ōguchi, Fusō, faça a reserva na própria instituição médica.

A criança pode receber a vacina dentro de qualquer instituição médica dentro da província. Mas tem algumas condições, se o médico que a criança se consulta fica fora da cidade, caso volte para a cidade natal para o parto, etc. Além de ser necessário fazer o processo no Hoken Center.

- Quem necessite da tradução do formulário de vacinação entre em contato com o *hoken center* (temos tradução em português, inglês, espanhol e chinês).

< Exame Médico do nascimento até os 3 anos >

* Não esqueçam de levar a caderneta da mãe e da Criança (boshi techo)

Tipo	Crianças nascidas entre:	data	horário	Conteúdo
Exame Médico Crianças de 4 meses	1 a 15 de junho de 2019	3 de outubro (quin)	13 : 00h ~ 13 : 45h	Os bebês com menos de 6 meses que não fizeram o exame também podem fazê-lo, entre em contato com o Hoken Center antes)
	16 a 30 de junho de 2019	28 de outubro (seg)		
Exame Médico Crianças de 1 ano e 6 meses	1 a 15 de março de 2018	9 de outubro (quar)		As crianças menores de 2 anos que não fizeram o exame podem fazê-lo, entre em contato com o Hoken Center antes) Haverá aplicação de flúor
	16 a 31 de março de 2018	23 de outubro (quar)		
Exame Médico Crianças de 3 anos	1 a 13 de outubro de 2016	1 de outubro (seg)		As crianças menores de 4 anos que não fizeram o exame podem fazê-lo entre em contato com o Hoken Center antes. Haverá exame de urina.
	14 a 31 de outubro de 2016	21 de outubro (seg)		
Exame Odontológico Crianças de 2anos e 6meses (somente com reserva)	Mai a Julho de 2017	1 de novembro (sex)	13:00h ~ 13:20h	Exame e consulta odontológica, instrução de escovação, aplicação de flúor. Inscrições a partir de 1 de outubro (ter) a partir das 8:30h